

YOKOSO

CHIBA NO GAKKOU HE

「ようこそ ちばの学校へ」

**中文
中国語**

[开场]

我叫罗伯特。
我爸爸是美国人。
我喜欢上体育课，因为能和大家一起运动。

我叫江德晓媛。
我的妈妈和爸爸是台湾人。
我喜欢上的课是音乐课，特别喜欢和大家一起唱歌、合奏。

大家好！
我是胜田台小学的中岛优衣。

你们从遥远的外国来到日本，
衷心地欢迎你们到我们日本的学校插班上学。
这里和你们国家的风俗、习惯不同，
学校的教育制度、内容等也不太一样。
请观看这盘录像带，希望大家能对日本的学校情况
有些了解。

[教育制度]

在日本，满六岁就要进入学校上学。
小学的六年和中学的三年是义务教育。
四月份是新学期的开学，三月份结业。

学期间有暑假、寒假和春假。
暑假是从七月下旬到八月末的四十天左右。
寒假是从十二月末到一月初的两个星期左右。
春假是从三月下旬到四月初的两个星期。
而在两个学期制的学校里，也有放几天秋假的。

【オープニング】

ぼくの名前はロバートです。
お父さんはアメリカ人です。
僕は体育の授業が好きです。それは皆と運動したり出来るから
です。

江德晓媛（エノリ アキヒメ）です
私のお母さんとお父さんは台湾人です。
私の好きな授業は音楽です。みんなと一緒に歌ったり合奏する
ことが大好きです。

みなさん こんにちは
勝田台小学校 中島 優衣です。

はるばる遠くの外国から日本にこられ、
私たち 日本の学校に編入されることを 心から歓迎いたし
ます。
みなさんの国と 風俗や習慣も違うでしょう。
学校の教育制度や内容にも違いがあることでしょう。
このビデオを観て 日本の学校のことが
少しでもわかっていただけたら うれしいです。

【教育制度】

日本の国は 満6歳になると学校に入学します。
小学校6カ年 中学校3カ年が義務教育です。
4月に新年度が始まり、3月に修了します。

その間、夏休み、冬休み、春休みがあります。
夏休みは、7月下旬から8月いっぱいまで の約40日
冬休みは12月から1月のはじめの2週間くらい。
春休みは3月下旬から4月のはじめの2週間の休みがありま
す。
2期制をとっている学校の中には、数日の秋休みをとっている
所もあります。

日本の学校每星期六和星期日休息。
每天的活动按照课程表来进行。

九年义务教育的学费是无偿的。
学校进行的身体发育测定检查是免费的。
而教材费、午餐费和校外学习费用等，要收所需费用。

其它一些方面也会有所不同，会使大家感到困惑，
而制作这盘录像带，就是为了尽量减少大家的担心。
请一边参照手头上的对译表，一边观看录像带。

[学校的一天]

下面就来介绍一下学校的一天生活。

我们学校是从八点钟开始上课的。
七点半到八点之间进校门。
通学路是上下学时从家里到学校走的一段路，
每天要和街坊的同学朋友一起，走规定好的同一条路来上下学。
要遵守交通规则，安全登校上课。

每个学校都有校门，
校门写有学校的名字，
每天要穿过校门上下学。
进入教室，要通过[升降口]。
在[升降口]处，有每个人放鞋的鞋柜。
在此处换好室内鞋，然后进入教室。

下面来看上下学时的服装。
戴上黄帽子，写有名字的名牌也别好在胸前。
学习用具放入双肩背包内。
体操服放入另外的包里。
小学穿便装的比较多。
穿的鞋需是运动鞋，不能穿凉鞋上学。

日本の学校では、毎週土曜日と日曜日がお休みです。
1日の日課は時間割で決まっています。

9カ年の義務教育の授業料は、無償です。
学校で行う発育測定は、無料です。
しかし、教材費、給食費、校外での学習費など、必要な実費は
集金されます。

この他にも違うところがあって、とまどわれることもあるでしょう。
このビデオは、みなさんの心配を少しでもなくそうと考え、
製作いたしました。
お手元の対訳表を参考にしながら、最後までごらんください。

【学校の1日】

それでは、学校の1日の生活を紹介します。

わたしたちの学校は8時に始まります。
7時半～8時までの間に登校します。
通学路は、登下校するときの 家から学校までの道です。
安全な道が、学校で決められています。
近所の友達と一緒に 決まった道を通って、登下校します。
交通ルールを守って安全に登校しましょう。

どの学校にも校門があります。
校門には、学校の名前が書いてあります。
毎日、ここを通って、登下校をします。
教室に入るときには「昇降口」を使います。
「昇降口」には、ひとりひとりに、靴入れがあります。
ここで、うわばきにはきかえて教室に入ります。

登下校の服装をみてみましょう。
黄色い帽子をかぶり、名札を付けます。
学習道具は、ランドセルに入れます。
体操服は、セカンドバッグにいれます。
小学校では、私服の学校が多いです。
靴は運動靴です。サンダルでは、通学しません。

<p>中学穿校服的比较多。 每个学校都有各自规定的制服、扣子、徽章等， 请直接向学校询问。</p> <p>— 准备学习 — — 交联络簿 — — 室外活动 — — 早自习：早读 —</p> <p>看到老师，大家要一起整齐地问候。 晨会是确认今天一天的预定计划和进行健康观察。 大家一起唱歌，心情舒畅地迎接一天的开端。 老师和同学讲的话要仔细倾听。 以和蔼的老师为中心，周围很多热心的同学朋友会 与大家友好相处的。</p> <p>[学习]</p> <p>学习开始。大家要一起认真倾听老师的讲课。 有几个人一个小组一起学习，或一个人单独学习的 时候， 有时还会在图书室等找参考书来学习。 不同的科目，也会移动到特殊教室去上课， 比如音乐课、手工课、家庭课等等。</p> <p>上课的课数、下课时间等根据星期和学年而有所不 同。 六年级的一天大致有五至六节课。 小学的一节课为四十五分钟。 小学的授课一般是以班主任老师为中心来进行指 导的。 而中学，不同的科目由任课老师来担任。 中学的一节课为五十分钟。</p> <p>体育课是在校园、体育馆等地进行。 体育活动时，要换上易于运动的体操服。 跳箱、垫上、单杠等运动比较盛行。</p> <p>[休息时间]</p> <p>休息时间是用来做下一节课的准备，</p>	<p>中学校では、制服が多いようです。 各学校で決まった制服やボタン、バッジがありますので、 学校におたずねください。</p> <p>—学習の準備— —連絡帳の提出— —外遊び— —朝自習：朝読書—</p> <p>先生がお見えになったら、みんなで揃って挨拶をします。 朝の会は、今日の予定の確認や健康観察をします。 みんなで歌を歌って、朝のスタートを気持ちよくします。 先生や友達の話をよく聞きます。 やさしい先生を中心に、親切な友達がたくさんいて、なかよく してくれることでしょう。</p> <p>〔学習〕</p> <p>学習がはじまります。先生の話をみんなでそろって聞きます。 数人でグループになることもあれば、一人で学習することもあり ます。 図書室などで参考書を探して学習するときもあります。 教科によっては、特別な教室に移動して学習することもありま す。 音楽、図工、家庭科などです。</p> <p>授業時間数や下校時刻は、曜日や学年により異なります。 6年生では、1日だいたい5～6時限 1時限は、小学校は45分です。</p> <p>小学校では、授業は担任の先生が中心になって指導します。 中学校では、教科ごとに先生が替わります。 中学校は、1時限50分です。</p> <p>体育の時間は、校庭や体育館に行って学習します。 体育の学習は、動きやすい体操服に着替えます。 跳び箱、マット、鉄棒などの運動が盛んです。</p> <p>〔休憩時間〕</p> <p>休み時間は、次の学習準備をします。</p>
---	---

<p>和去厕所接手， 但是没有吃中间餐的时间。 午休和课间比较长的休息时间， 是用来在校园里好好地玩耍。</p> <p>[供给伙食] 午餐时间到了， 所有的学校都提供伙食。 大家都吃同样的饭菜， 每个月都会事先通知食谱。 如果由于过敏症或宗教理由等原因，有不能吃的食品，望告知。</p> <p>搬运饭菜、盛饭都由同学们自己进行。 穿白衣的是伙食值班生，一个星期交替轮流值班。</p> <p>说了饭前的问候语「いただきます - 我开始吃了」之后，开始用餐。 用勺子、筷子等吃饭， 如果不太会用筷子，请与班主任老师商量。 饭后要说「ごちそうさまでした - 我吃好了」。 用餐后要刷牙，然后休息。</p> <p>[扫除] 扫除的时间到了。 每天要打扫自己使用的教室。 不光是教室，学校的其它场所，也需大家分担责任， 打扫干净。</p> <p>[放学班会・放学回家] 一天的学习结束后，开放学班会。 先由老师来说明第二天的准备， 也会有同学间的联络事项。</p> <p>我们在放学班会上，把第二天的联络事项写在「連絡帳」的本子上， 家长们如果有要跟老师商量、联系的事情， 也请写在此「連絡帳」上，交给班主任老师。 需要请假或迟到、早退时， 也必须将日期、时间、理由等写在「連絡帳」上，</p>	<p>トイレもこの時間にすませます。 しかし、スナックタイムはありません。 昼休み・業間など 少し長い休み時間には、 校庭で元気よく遊びます。</p> <p>〔給食〕 お昼になりました。 どの学校にも 給食があります。 みんな 同じメニューです。 献立は、月ごとに前もって知らせてくれます。 アレルギーや宗教上の理由で、食べてはいけない食品がある場合は、お知らせください。</p> <p>友達同士で 盛りつけをしたり運んだりします。 白衣を着ているのは、給食当番です。1週間交代で係をします。</p> <p>食事の挨拶は、「いただきます。」で食べ始めます。</p> <p>スプーンやお箸を使って食べます。 お箸が上手に使えないときは、担任の先生に相談しましょう。 食べ終わったら、「ごちそうさまでした。」と挨拶をします。 食事の後は、歯磨きをして休憩をします。</p> <p>〔清掃〕 掃除の時間です。 自分たちの使っている教室を毎日掃除します。 教室だけでなく、学校の他の場所も みんなで分担して綺麗にします。</p> <p>〔帰りの会・下校〕 1日の学習が終わると 帰りの会を行います。 先生からあしたの準備のお話があります。 友達同士の連絡もあります。</p> <p>私たちは帰りの会で、「連絡帳」というノートに 明日の連絡をかきます。 保護者の皆さんも、相談や連絡がある場合も この「連絡帳」に書いて担任の先生に提出してください。 学校を休む場合や遅刻・早退する場合も 日時・理由を 必ず連絡帳でお知らせください。</p>
--	---

<p>通知老师。 紧急情况时，也可给学校打电话。</p> <p>迟到、早退时，请家长一同登校。 请不要让孩子一个人上下学。</p> <p>向老师和同学互相说「さようなら - 再见」后， 可以回家。 与街坊的同学朋友一起，走早晨上学来的同一条路 回家。 回家时，请注意不要出交通事故， 不要中途绕道别处。</p> <p>[俱乐部活动] 「帰りの会 - 放学班会」之后，志愿者可进行俱 乐部活动。 俱乐部活动有吹奏乐、合唱等音乐方面的， 还有篮球、足球等体育运动方面的。</p> <p>到了中学，有排球部、棒球部等许多的俱乐部活动， 另外还有和其它学校间的对抗赛、比赛大会等。</p> <p>以上并没有完全介绍到日本学校的全貌。 在日本，有很多比大家更早从国外来到这里的同 学，以及从海外回到日本的同学。 大家都非常习惯了日本的学校生活，在刻苦努力地 学习。 敬请大家安心地来日本的学校读书。</p>	<p>急な場合は、電話でもかまいません。</p> <p>遅刻・早退の場合は、保護者の方が一緒をお願いします。 ひとりで登校・下校することがないようにお願いします。</p> <p>先生や友達に「さようなら」の挨拶を交わして帰ります。</p> <p>朝と同じ道を通って帰ります。近くの友達同士で帰ります。</p> <p>交通事故に遭わないように、気をつけて帰ります。 寄り道は、しません。</p> <p>[部活動] 「帰りの会」のあと希望者によって、部活動をします。</p> <p>吹奏楽部・合唱部などの音楽系の部活動。 バスケットボール・サッカーなどの運動系の部活動がありま す。 中学校では、バレーボールや野球部などたくさんの部活動があ ります。 他の学校との対抗試合や大会もあります。</p> <p>これで日本の学校が全部紹介されたわけではありません。 日本には、みなさんより先に外国から来た友だちや、日本に帰 ってきた友だちがたくさんいます。 もう、すっかり日本の学校生活になれて、一生懸命学習してい ます。 どうぞ、ご心配なく おいでください。</p>
--	---